

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АВТОМАТИЗИРОВАННЫХ ОБУЧАЮЩИХ СИСТЕМ (АОС)
ДЛЯ ОВЛАДЕНИЯ ЗВУКОВЫМ СТРОЕМ НЕРОДНОГО ЯЗЫКА

Д.Н.АНТОНОВА

Л.С.КРАСНОВА

Подготовительный факультет для
иностранцев МГУ,
Москва, СССР, 117234

Филологический факультет МГУ,
Москва, СССР, 117234

В настоящее время все больше внимания уделяется изучению звуковой стороны языков. Актуальным при обучении неродному языку становится требование достижения производительных навыков, приближающихся к уровню навыков носителей языка.

Обучение орфоэпически правильному, безакцентному произношению сопряжено с целым рядом трудностей, главная из которых – звуковая интерференция. Иноязычный акцент в русской речи иностранных учащихся представляет собой систему устойчивых навыков неправильного произношения, сложившихся под влиянием родного языка, что определялось А.А.Реформатским как подчинение чужой фонетики фонологическим навыкам родного языка. Таким образом, характер акцента зависит от контактирующих языков, что позволяет говорить о болгарском, немецком, венгерском, японском и других акцентах.

Эффективность фонетического курса во многом определяется отбором учебного материала, учитывающим данные сопоставительного анализа звуковых систем взаимодействующих языков, а также анализ ошибок учащихся и трудностей, связанных с усвоением правильного произношения.

Условия обучения, особенно при отсутствии языковой среды таковы, что не позволяют обеспечить фонетически правильное оформление речи. Как показывает практика, устоявшиеся приемы преподавания русского языка как

неродного недостаточны. Требуется поиск новых путей преподавания и большее, чем раньше, внимание к техническим средствам обучения (ТСО) и, в первую очередь, компьютерным.

В основе успешного применения компьютерных средств в обучении звуковому строю неродного языка лежат те же общеметодические принципы, что и при традиционном обучении, а именно: системность, всесторонний учет родного языка, коммуникативность, наглядность, и другие. Однако компьютерные средства дают качественно новую ступень развития некоторым из них. Так принцип коммуникативности воплощается здесь в реальное диалоговое взаимодействие обучаемого с компьютером, важным следствием которого является индивидуализация обучения. Помимо различных видов наглядности, которые при этом могут органично сочетаться, компьютерная техника позволяет осуществить процесс визуализации звучащей речи и обеспечить эффективный контроль за постановкой нормативного произношения на всех этапах обучения.

Для обеспечения прочного усвоения формируемых производительных навыков необходима достаточная повторяемость материала и обратная связь. Наличие обратной связи которую дают компьютерные средства (ответ принимается как правильный или не принимается при наличии ошибок), выводит на принципиально новый уровень возможности развития речевого слуха.

Качественное улучшение произношения невозможно без развития речевого слуха. Речевой слух, представляющий сочетание разных форм абсолютной и дифференциальной чувствительности (собственно речевой слух и тональный), является основой формирования правильного произносительного навыка. Специфические качества речевых звуков первоначально неразличимы в силу отсутствия в рецептирующей системе моторного звена, адекватного отражаемому качеству звука (А.Н.Леонтьев, 1972). Тренинг с обратной связью способствует становлению слухового образа, который играет двойную роль: роль эталона и артикуляторной программы.

Широкое использование магнитофонов и лингафонных кабинетов в настоящее время стало традиционным и принесло свои плоды. Однако следует учитывать сложность биомеханической структуры продуцирования речи, быстротечность артикуляции звуков, осуществляемой в миллисекундные интервалы, что создает часто непреодолимые препятствия для обучаемых при воспроизведении требуемых произносительных движений с целью достижения того или иного слухового эффекта. Это обстоятельство обосновывает необходимость привлечения новых модальностей ощущения и разработку соответствующих методов и средств вычислительной техники.

Разрабатываемый автоматизированный фонетический курс русского языка с использованием ЭВМ предлагает наличие таких внешних устройств, которые смогут в значительной степени взять на себя тренировочно-контролирующие функции и, что особенно важно, функции слухового анализатора. В настоящее время слуховой анализ речи обучаемых проводится преподавателем, ведущим занятия, физиологичность речевого слуха ограничивает возможности самостоятельного слухового анализа речи обучаемыми, особенно на уровне звука и ритмики слова. По той же причине нельзя полностью положиться и на результаты слухо-

вого анализа зарубежного преподавателя-русиста. Даже носитель языка не всегда может хорошо справиться с этой задачей.

В связи с этим представляется целесообразным поручить ЭВМ следующее:

1. регистрацию и ведение каждого обучаемого;
2. входное тестирование на продвинутом этапе обучения: его анализ, выдачу результатов и их хранение до окончания обучения;
3. обучающе-контролирующая и контролирующе-обучающая тренировка по всем трем уровням: звуковому, акцентно-ритмическому, интонационному - с моментальным контролем правильности/неправильности выполнения;
4. текущий контроль: выдача сведений после проведенного занятия о количестве проработанного учебного материала, качестве и количестве попыток, степени его усвоения;
5. тренировочно-контролирующие упражнения в фонетической транскрипции (для филологов);
6. поэтапный контроль, позволяющий получить представление о прохождении курса;
7. итоговый контроль (при корректировочном курсе повторяющий параметры входного тестирования) и выдача сведений по каждому учащемуся о результатах прохождения всего курса.

Как видно из приведенного перечня, ЭВМ будут поручены все виды контроля, наиболее трудоемкая и утомительная часть работы преподавателя над произношением. Это позволит более продуктивно использовать учебное время и уделить большее внимание развитию различных видов речевой деятельности.

Для успешной реализации автоматизированного курса по разделу фонетики необходимо предусмотреть в АОС следующее.

1. Компьютер должен быть совмещен не только с дисплеем, но и с магнитофоном, видеоманитофоном, а также с печатающим устройством.

2. Клавиатура компьютера должна иметь не только строчные, но и прописные буквы, "ъ", "ё", а также все виды скобок, надстрочных и подстрочных знаков, используемых в русской фонетической транскрипции.

3. Экран дисплея должен передавать изображение tonальных контуров предложений звучащего текста, интенсивность и длительность гласных звуков, характеризующих ритмическую структуру слова, определять и высвечивать на экране качество контролируемого звука. Экран дисплея должен допускать возможность демонстрации артикуляционных и других схем, таблиц, видеофильмов.

4. Разработка "автоматического транскриптора" позволит обеспечить фонетическую транскрипцию необходимых отрезков звучащей речи и "будет способствовать порождению правдоподобной с точки зрения орфоэпии звуковой

последовательности" (Л.В.Бондарко, 1986).

Значительное увеличение эффективности обучения произношению ожидается не только за счет активной самоконтролируемой деятельности обучаемого, но и в значительной степени благодаря подкреплению слухового восприятия зрительным.

Преимущество обучения с использованием АОС заключается в том, что объективно оцениваются результаты работы обучаемых, выдаются оптимальные рекомендации для дальнейшей самостоятельной работы.

Для реализации программы эффективной АОС назрела необходимость создания единого банка фонетических данных нормативного русского произношения.